

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chHain)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

## chHain005

Édition critique
------------------

**1239 (n. st.), 8 mars.**

*Type de document:* Charte: donation.

*Objet:* Donation à Bouchard d'Avesnes et à ses deux fils, par Gautier, seigneur d'Avesnes, de la terre d'Étroeungt, de diverses rentes assises sur les vinages d'Avesnes, de Boulogne, de Landrecies et de Guise et d'une terre située près de la Haie d'Avesnes. En contrepartie, Bouchard cède à Gautier et à ses héritiers sa part de l'héritage paternel et maternel.

*Auteur:* Hugues de Châtillon, comte de Saint-Pol et de Blois, et Marie, sa femme, fille de Gautier.

*Disposant:* Gautier, seigneur d'Avesnes.

*Sceau:* Hugues de Châtillon, comte de Saint-Pol et de Blois, et Marie, sa femme, fille de Gautier.

*Bénéficiaire:* Bouchard d'Avesnes et ses deux fils.

*Support:* Parchemin jadis scellé sur double queue de deux sceaux dont seul subsiste le second, ovale, en cire brune (celui de la comtesse Marie).

*Lieu de conservation:* Archives de l'État à Mons (trésorerie des chartes des comtes de Hainaut, 24).

*Édition antérieure:* Duvivier, 1894, Querelle des d'Avesnes et des Dampierre, t. II, p. 82; Martène et Durand, 1717, Thesaurus

anecdotorum, t. I, col. 1008; Ruelle, 1984, Documents linguistiques de la Belgique romane. I. Hainaut, p. 7-9.

*Verso:* Que li cuens et li contesse de Saint Pol loent ke pais fu faite entre le signor d'Avesneset mon signor Bochart .m.cc.xxx viij., en març (XIII<sup>e</sup> s.). — .xvij. Faict dou maistre dou Temple (XIII<sup>e</sup> s.).

## Transcription de la charte

**1** Je, Hues de Casteillon, cuens de Saint Pol *et* de Blois, et je, Marie sa feme, contesse de Blois *et* de Saint Pol, **2** faisomes à-savoir à-touz ceus qui sunt *et* qui venront **3** que nostres \2 sires nostres peres, Gautiers, sires de Avesnes, a-doné *et* otroié à-mon seignor Bochart de Avesnes, son frere, et à-ses oirs Jehan *et* Bauduin, heritablement, Estreuem *et* totes les apandances \3 **4** *et* si-lor a assené, au-devant dist Bochart *et* à-ses oirs devant-diz, trois cenx livres de blans chascun an, à-pramdre heritablement an sun winage de Avesnes, es forages, es tonliz, es estelages, \4 es deniers de-la hale *et* es appartenances do winage, des premiers deniers qui vanront au winage *et* aus appartenances *et* aus choses devant dites; **5** *et* si comance la \5 prise do winage *et* des choses deseur dites chascun an le-jor de feste saint Jehan Decollace; **6** *et* si peut li devant diz Bocharz metre son sergent por recevoir le wina\6ge jusques à-tant que il oit receues les trois cenx livres devant dites contanment par le sergent nostre seignor nostre pere; *et* cil dui sergent doivent fere fëauté de \7 conter loiaument; **7** *et* se il avenoit que nostre sires nostres peres acensesist son winage, cil à-cui il l'acensiroist fineroit au-gré do devant dist Bochart des devant diz \8 trois cenx lb. ou il i-metroit son sergent tant que li denier devant dist fusseint receu par loial conte par le sergent nostre seignor nostre pere *et* par le sergent \9 do devant dist Bochart; **8** *et* si a-doné nostre sires nostre peres au-devant dist Bochart la moitié do winage de Boloigne; **9** *et* an-tel maniere com ci devant est dist do winage \10 de Avesnes an pramdra li devant diz Bocharz cent livres au winage de Lamdercies, *et* au winage de Guise trois cenx livres tot an-tel maniere com il est dist do winage de \11 Avesnes; **10** *et* si a-doné nostre sires nostre peres au-devant dist Bochart tote la terre que mesires Guiz, ses freres, tint

de la Haye de Avesnes, ainsint com il la-tint; **11** *et* si a-quité \12 à-icelui Bochart *et* à-ses oirs toz les homages qui meuvent de la-terre de Estruen; **12** *et* se li winage des trois leus devant diz ne valoient cel asenement qui est diz, nostres sires \13 nostre *peres* *et* si oir est tenuz au-parfere se il ne decheoist *par* commune guerre; **13** *et* par ces choses qui ci devant sunt dites à li-diz Bocharz *et* si oir Jehans *et* Bauduins quité à \14 nostre seignor nostre pere *et* à-ses oirs tote la-terre qui lor vient de par lor pere *et* de par lor mere, c'est à-savoir à -moi *et* à-Marie, ma-feme, *et* à ses oirs; **14** *et* se l'a quité cil Bo\15 charz an-la cort des seignors ainsint com droiz l'a anseigné; **15** *et* nostres sires nostre *peres* li à cele terre asegnée si-bien fetement com droiz *et* corz l'ont anseigné; **16** *et* ces choses \16 devant dites avons loees *et* otroiees. **17** Totes ces choses devant dites tient li devant diz Bocharz de nostre seignor nostre pere an-fié *et* an-homage lige. **18** Et por ce que ce-soit \17 ferm *et* estable, nos avons ces lettres seelees de noz seaus. **19** Ce fu an-l'an de-le Incarnation Nostre Seignor ·MCCXXXVIII., ou mois de març, le mardi amprès mi-quaresme.